

神鹰的羽毛

—— 俄罗斯民间童话选 ——

周忠和 黎鉴堂 译



神鷹的羽毛

周忠和 译
黎鉴堂

河南人民出版社出版

河南新乡地区印刷厂印刷

河南省新华书店发行

787×1092毫米32开本 10.125印张 161千字

1981年11月第1版 1981年11月第1次印刷

印数：1—19,000册

统一书号R10105·115 定价0.68元

目 录

小麻雀	(1)
麻雀站岗	(6)
狐狸和山羊	(8)
一幅风景画	(10)
狐狸淹陶罐	(12)
两只小山羊	(14)
不听话的别佳	(15)
疑心能生鬼	(17)
刺猬	(19)
公鸡和狗	(21)
骆驼	(23)
吹牛大王	(26)
喜鹊	(29)
斧头	(31)
狗熊和三姊妹	(33)
会哭灵的狐狸	(38)
三只熊	(40)
莫名其妙的蟹儿	(44)
聪明的小姑娘	(47)

叶夫谢依卡的故事	(52)
狐狸和兔子	(62)
听忏悔的狐狸	(67)
狐狸和擀面杖	(69)
蚂蚁	(73)
木刻公鸡	(75)
蘑菇	(77)
巨人 人 和金丝鸟	(81)
金婆的老太婆	(88)
饶舌妇	(93)
三个怪女婿	(96)
沙锅	(100)
山羊的葬礼	(106)
诚实与说谎	(110)
侠客	(113)
太太和小鸡	(121)
贫苦奇闻	(127)
国王和裁缝的故事	(130)
金子的报复	(134)
女妖怪	(140)
男妖怪	(144)
水怪	(147)
士兵和小鬼	(150)
蛇怪和茨冈人	(160)

绣球花桥大搏斗	(167)
神鹰的羽毛	(179)
大红花	(191)
奇异的小马驹	(221)
魔笛	(239)
神奇的戒指	(261)
奇妙的衬衫	(283)
神秘的宫殿	(292)
白鸭子	(298)
梦谶	(304)
译后记	(318)

小 麻 雀

高尔基

麻雀也全然同人类一样：有成年的雄雀和雌雀，这是些乏味的鸟儿，它们不管议论什么，总爱照搬书本上的；可是那些年幼的小麻雀却爱按照自己的想法去生活。

从前，有一只黄嘴唇的小麻雀，名叫普吉克。它住在澡塘小窗子的上窗框后面，一个用小棍棍、小毛毛和杂七杂八的软东西垒的暖窝里。

它还未曾尝试过展翅飞翔，然而却扑扇过它的小翅膀。这小东西还不时地从窝里往外面探头张望：它想尽快知道大千世界是个什么模样，这个世界对它有没有什么用场。

“干什么，干什么？”麻雀妈妈问道。

它拍拍翅膀，望着地面吱吱喳喳叫着：

“太黑啦，太黑啦！”

麻雀爸爸飞回来了，它给普吉克带了些小虫，自夸自赞地说道：

“我好吗？”

麻雀妈妈称赞它说：

“好的，好的！”

可普吉克一边吃虫一边暗想：

“有啥可夸傲的——不过是给我带了些长腿小虫子，——该有多稀奇！”

小麻雀不时地往鸟窝外面探头探脑，东张西望。

“小宝宝，亲爱的，”麻雀妈妈担心地说，“当心，别咕咚栽下去了！”

“什么，什么？”普吉克问。

“什么个啥，说你会栽到地上！地上有猫——咔嚓！就把你吃啦！”爸爸解释一句，飞走觅食去了。

日子就这么一天天过去，翅膀不紧不慢地长着。

有一天，刮起一阵风儿，普吉克问道：

“这是什么，是什么？”

“是风，它会吹着你，——唰！把你吹到地上，喂猫吃！”麻雀妈妈解释说。

普吉克不喜欢听这个，它说：

“那为什么树木摇来晃去呀？让它们停下来不要摇晃，风不是就不吹啦……”

妈妈试着给它解释，说事情不是这样，可它还是不大相信——它喜欢按照自己的想法去解释一切。

这时有一位农夫打澡塘
旁边走过，双手来回挥动
着。

“是猫把他的翅膀剥光
了，”普吉克说，“光剩一
把骨头了！”

“这是人，他们都是不
长翅膀的！”麻雀妈妈说。

“为什么呀？”

“他们就是这种样子，不要翅膀生活，他们啥时
候都是用脚跳着走路，啾啾！”

“那为什么？”

“他们要是长上翅膀，就会捕捉我们的，象我和
你爸爸捉小虫子一样……”

“胡说！”普吉克说。“胡扯八道！谁都应该长
上翅膀。我想地上总不会有空中好吧！……等我长大
了，我要让所有的人都能展翅飞翔。”

普吉克不相信妈妈的话；它还不大懂得，不听妈
妈的话，是会遭殃的。它卧在鸟窝的边边上，扯破喉咙
唱它自己编的曲儿：

哎哟，没长翅膀的人呀，

你只长两只脚。



别看你个头儿怪大，
虫子也能把你吃掉！
莫看我这么一丁点儿，
可我能把虫子吞了。

唱着，唱着，一个倒栽葱，他从窝里跌了下去，妈妈紧紧跟着也飞了下去。有只老黄猫，瞪着绿眼睛，立即跑了过去。

普吉克魂都吓掉了，它耷开翅膀，灰不溜的小爪子东摇西晃站立不住，吱喳吱喳地胡乱叫着：

“我很荣幸，很荣幸……”

麻雀妈妈一下将它推到一边，全身羽毛直竖——样子十分可怕，看起来十分勇敢；它张着大嘴，直瞄着猫的两只眼睛。

“快跑开，快跑开！普吉克，飞，飞上窗去，飞……”

恐惧使小麻雀离地飞起，它跳了几跳，扑扇扑扇翅膀——一，二，三，飞到窗上去了。

麻雀妈妈紧跟着也飞上去了，虽然它失掉了自己的尾巴。不过幸喜它又落在了小宝宝的身旁，它啄啄小麻雀的脑袋瓜说道：

“怎么样，怎么样？”

“那有什么关系！”普吉克说，“总不能一下子什么

都学会吧！”

猫儿坐在地上，清除爪子上的羽毛，眼睛瞪着它们——老黄猫，绿眼睛——遗憾地喵喵叫。

“软烘烘的小麻雀，活象小老鼠一样……喵喵……”

一切都平安地过去了，切莫忘麻雀妈妈成了秃尾巴。

麻雀站岗

列夫·托尔斯泰

一群刚出飞的小麻雀在花园里的小径上蹦跳玩耍。

一只老麻雀高高地卧在树梢上，警惕地注视着有没有凶恶的大鸟前来侵扰。

一只强盗鹞鹰在后院的上空来回盘旋。它是小鸟的凶恶敌人。鹞鹰在空中静悄悄地飞着，一点声音也没有。

可是，老麻雀却看见了这个凶恶的坏蛋，眼睛直盯着它。

鹞鹰越飞越近。

老麻雀惊慌地大声吱喳乱叫，小麻雀刷一下都躲进了树丛。

霎时间鸦雀无声。

只有值班的老麻雀高高地卧在树枝上，一动也不动，眼睛死盯着那只鹞鹰。

鹞鹰这时发觉了老麻雀，它振振翅膀，伸伸腿

爪，箭一般地俯冲下来。

老麻雀象石块一样掉进了树丛里。

鹞鹰只落个两爪空空，一无所获。

它向四周看看，怒火冲上心头，它那两只黄色的眼睛闪烁着火一般的光芒。

它抖擞一下精神，又往远处飞去。老麻雀重又落到那根树枝上，愉快地叽叽喳喳欢叫。

小麻雀扑棱扑棱又从灌木丛中飞了出来，在小径上蹦蹦跳跳地玩耍着。

狐狸和山羊

卡皮莎

一只狐狸在路上匆匆奔跑，两眼盯着几只乌鸦，跑着跑着，扑通跌进了一口井里。井里水不算多，淹倒淹不死它，可跳是跳不出来的。

狐狸闷闷地坐在井里十分难过。怎么办呢？

这时一只山羊也打这条路经过，它摇晃着脑袋，撇着胡子，不住地东张西望。

它闲着无事可做，便向井里望望。一看井里有只狐狸，它就开口问道：

“亲爱的狐狸大姐，你好哇。你在井底干什么呀？”

“我在这里休息呀。上面实在太热啦，这里又凉爽，又有清凉的井水，可以随意畅饮。”

山羊口干舌燥，早就想喝水啦。

“水好喝吗？”

“太可口啦，”狐狸回答。“来，跳下来，尝一尝。这地方足够坐下咱们两个。”

山羊傻头傻脑真地跳了下去。水被它搅浑，差点没把狐狸给砸死。

狐狸火冒三丈，破口大骂：

“瞧你这山羊胡，连跳都不知怎么个跳法，澎得我一身是脏。”

说着狐狸纵身跳到了山羊背上，又踩住山羊的双角，噌地跳出井去，——溜烟跑了。

山羊在井底呆呆地坐着。一直呆到天黑，不知道怎样才能爬出井去。

山羊的主人这时忽然想起了它，跑出去到处寻找。找呀找呀，费好大劲才把它找到。他拿来一条绳子，把山羊从井里给系上来了。

一幅风景画

阿·托尔斯泰

一只老母猪异想天开，它要画一幅风景画。于是它走近围墙，往脏水坑里一滚，爬出来用它那肮脏的身子照围墙上一阵蹭抹——一幅风景画就成啦。

母猪向后退了几步，眯缝眼哼哼了几声。

这时有一只棕(liáng)鸟跳到跟前，蹦了几下，吱吱叫道：

“我不欣赏，太枯燥乏味啦！”

“你说什么？”母猪哼了一声，皱起眉头——把棕鸟驱赶跑了。



飞来一群小火鸡，点点头说道：

“真好看，多可爱！”

有一只火鸡拍拍翅膀，鼓起腮帮，甚至涨红脸皮，
嘎了一声：

“多么伟大的作品啊！……”

一只瘦狗跑过来闻闻这幅画，说道：

“不错嘛，挺有感情的，继续画吧！”——它抬了抬后爪做了个表示。

可是母猪连瞧都不屑于瞧它。

母猪侧身卧着，一边听夸奖话儿，一边哼哼着。

这时来了一个油漆匠，照母猪肚子上就是一脚，
拿起红漆往围墙上就抹。

母猪尖叫一声，往牲口圈跑去。

“我的风景画完了，油漆匠给涂上红漆了……这种痛苦我实在受不了呀！……”

“野蛮……野蛮……”一只鸽子哭诉着。

牲口院里所有的牲畜，个个都唉声叹气，表示惊讶，一齐安慰母猪，可是一头老公牛却说：

“它在装蒜……它没什么难受的。”

狐狸淹陶罐

阿·托尔斯泰

有一只狐狸偷偷溜进村去，钻到一家没人的屋里。狐狸发现了一个盛油的罐子，脖儿又长又细——怎么才能够到油吃呢？狐狸闻见油的香味，走上前去，不管三七二十一，就把脑袋伸了进去，美美地品尝起喷香的油来。

忽然，女主人回家来了，狐狸头上带着油罐狼狈逃去，脑袋怎么也拔不出来。它跑呀跑的，跑到了一条河边，开口对罐子说道：

“陶罐子呀，老爷子，玩笑开足了，别再闹啦，放开我吧！……”

可是陶罐子却任性地一直扣在它的头上，狐狸又威胁着说：

“我马上到冰窟窿里让冰把油给冻了，把你也给冻零碎。”

狐狸走到冰窟窿前，把带着罐子的脑袋一下子伸了进去。